

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 57 (1939)
Heft: 218

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Freitag, 15. September
1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Vendredi, 15 septembre
1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57^{me} année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 218

Redaktion und Administration:
Erlingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. 21660

Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonnenzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Erlingerstrasse 3, à Berne. Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 218

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Smola A. G. in Liquidation, Zürich.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en août 1939.
Vorschriften für die Verwertung der inländischen Kartoffelernte 1939 und die Kartoffelversorgung des Landes. Prescriptions pour l'utilisation de la récolte indigène de pommes de terre de 1939 et le ravitaillement du pays en pommes de terre.
Argentinien: Einfuhrbeschränkungen und Devisenbestimmungen. Argentine: Restrictions d'importation et prescriptions sur les devises.
Brasilien: Konsularfakturen und Handelsfakturen (Gebührenarbitr.). Brésil: Factures consulaires et commerciales (Emoluments).
Island: Verkehrseinschränkungen. Islande: Restrictions de service.
Postüberweisungsdiens mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Anrufe — Sommations

Es wird vermisst: Versicherungsbrief Nr. 2462, d. d. 20. Dezember 1904, im Betrage von Fr. 7000, lastend auf der Liegenschaft Thannstrasse 15, Goldach (Parzelle Nr. 124), ursprünglicher Schuldner: Christian Dürr, Rorschach; jetziger Schuldner: Erben Jak. Lassmann, Thannstrasse 15, Goldach; eingetragener Gläubiger: Dr. Eisenring-Reuthy, Rorschach.
Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben bis zum 30. September 1940 beim Bezirksgerichtsvizepräsident Rorschach vorzuweisen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (W 452²)
Goldach, den 12. September 1939.

Bezirksgerichtsvizepräsident Rorschach.

Es werden, weil vermisst, folgende Titel aufgerufen:

1. Gült Fr. 500, angegangen 17. Oktober 1866, haftend auf Gehri, Kriens;
2. Gült Fr. 3000, angegangen 15. Oktober 1908, haftend auf Oberkreuzhaus, Kriens;
3. Schuldbrief Fr. 2000, angegangen 15. Februar 1896, haftend auf Frohmüt, Kriens;
4. Schuldbrief Fr. 1000, angegangen 2. Juni 1873, haftend auf Krämerhaus, Kriens;
5. Schuldbrief Fr. 1000, angegangen 3. Juni 1873, haftend auf Krämerhaus, Kriens.

Die Inhaber dieser Titel werden gemäss Art. 870 Z. G. B. aufgefordert, dieselben binnen Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt. (W 458²)

Kriens, den 13. September 1939.

Der Amtsgerichtspräsident:
Thürig.

Par ordonnance du 11 septembre 1939, le vice-président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les feuilles de coupons et les talons des deux obligations, 2 %, Banque de l'Etat de Fribourg 1895, de 100 fr. chacune, n° 18772 et 39271. En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces feuilles de coupons et de ces talons d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 450¹)

Fribourg, le 11 septembre 1939.

Le vice-président:
F. Esseiva.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 13. September. Die Metzlag Grossmetzgerei & Wurstfabrik Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 140 vom 18. Juni 1938, Seite 1361), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. August 1939, Art. 11 ihrer Statuten revidiert. Als einzige Änderung gegenüber den bisher publizierten Bestimmungen ist zu konstatieren, dass der Verwaltungsrat nun aus 1—3 Mitgliedern besteht. Prof. Dr. Max Scherrer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Hans Steinauer, von Einsiedeln, in Luzern, ist nun Präsident und führt wie bisher Kollektivunterschrift.

Immobilien-gesellschaft. — 13. September. Hohenlinden A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 169 vom 22. Juli 1939, Seite 1536), Erweiterung und Ueberbauung der Liegenschaft Hohenlinden usw. Das Aktienkapital von Fr. 50,000, eingeteilt in 500 Inhaberk Aktien zu Fr. 100, ist voll einbezahlt.

Haushaltungsartikel, Korb- und Bürstenwaren. — 13. September. Inhaber der Firma E. Gähwiler, in Zürich, ist Ernst Gähwiler, von Herisau, in Zürich 4. Handel mit Haushaltsartikeln, Korb- und Bürstenwaren. Kanzleistrasse 211.

Leinen- und Baumwollwaren. — 13. September. Die Firma Samuel Krausz, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 18 vom 23. Januar 1935, Seite 205), verzeigt als Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel in Leinen- und Baumwollwaren.

13. September. «Amag» Automobil & Motoren A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 75 vom 30. März 1939, Seite 657). Der Verwaltungsrat erteilt Kollektivprokura an Heinrich Wydler, von Affoltern a. A. und Aarau, in Zürich. Er zeichnet mit je einem der kollektivunterschriftsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder.

13. September. Sotag Automobil-Handels-A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 75 vom 30. März 1939, Seite 657). Der Verwaltungsrat erteilt Kollektivprokura an Heinrich Wydler, von Affoltern a. A. und Aarau, in Zürich. Er zeichnet mit je einem der kollektivunterschriftsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder.

Darmhandel usw. — 13. September. Die Kollektivgesellschaft H. Diener & Co., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1934, Seite 1118), Darmhandel usw., erteilt Einzelprokura an Max Steiger, von Uetikon a. See, in Zürich, und Ernst Schmid, von Gipf-Oberfrick (Aargau), in Zürich.

Hautbalsam usw. — 13. September. Die Firma A. Frey & Co., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 218 vom 18. September 1933, Seite 2136), Fabrikation und Vertrieb von Dr. Allina's Produkten (Hautbalsam usw.), Gesellschafter: Arthur Frey-Rolly und Rosa Schlumpf, ist infolge Todes des ersteren und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

Chemische und pharmazeutische Erzeugnisse usw. — 13. September. Ueber die Aktiengesellschaft Texol A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 257 vom 2. November 1935, Seite 2699), Handel und Fabrikation von chemischen und pharmazeutischen Erzeugnissen usw., wurde am 10. August 1939 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung des Konkursverfahrens wird die Firma in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna Bureau Biel

1939. 7. September. Schweizerischer Bankverein, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung in Biel (S. H. A. B. Nr. 4 vom 6. Januar 1938, Seite 30). Die Prokura des Heinrich von Weissenfluh ist erloschen.

7. September. Inhaberin der Einzelfirma Parfumerie Je-Ha Heidi Pfister, in Biel, ist Heidi Pfister geb. Schneider, von Walliswil bei Wangen a. A., in Biel. Sie steht mit ihrem Ehemanne Hans, der seine Einwilligung gemäss Art. 167 Z. G. B. erteilt hat, unter dem Güterstand der vertraglichen Gütertrennung. Engrosverkauf von Parfümerieartikeln sowie andern chemisch-technischen Produkten und Kurzwaren. Aebistrasse 81.

Rasierutensilien. — 7. September. Inhaber der Einzelfirma André Frassi, in Biel, ist André Frassi, italienischer Staatsangehöriger, in Biel. Engrosverkauf von Rasierutensilien. Oberer Quai 30.

Uhrenfabrikation und Uhrenhandel. — 13. September. R. Vogt & Cie., Uhrenfabrikation und Uhrenhandel, Kommanditgesellschaft in Biel (S. H. A. B. Nr. 40 vom 18. Februar 1937, Seite 386). Die Firma wird abgeändert in R. Vogt & Cie. Montres Mira (R. Vogt & Cie. Mira Watch Co.).

13. September. Société des Fabriques de Spiraux Réunies, succursale de Bienne, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf und Zweigniederlassung in Biel (S. H. A. B. Nr. 13 vom 17. Januar 1939, Seite 118). Neu und zugleich als Präsident wurde in den Verwaltungsrat gewählt Paul Renggli, von Biel und Hasle (Luzern), in Biel. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Ernest Dubois wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Der Verwaltungsrat setzt sich nun zusammen wie folgt: Paul Renggli, als Präsident; Ernest Dubois, als Vizepräsident; Sidney de Coulon, Frédéric Dufaux, Paul Bähni, Ali Bingguely und Maurice Alcide Vaucher. Dem Direktionskomitee gehören die Verwaltungsratsmitglieder Paul Renggli, Ernest Dubois und Sidney de Coulon an, sowie Gustave Ulrich, von und in La Chaux-de-Fonds, und Louis Huguenin, von Le Locle, in La Chaux-de-Fonds. Die Mitglieder des Direktionskomitees zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem kaufmännischen Direktor Albert Perret, von Le Locle, in La Chaux-de-Fonds. Die Verwaltungsratsmitglieder Frédéric Dufaux, Paul Bähni, Ali Bingguely und Maurice Alcide Vaucher zeichnen kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Direktionskomitees oder mit Albert Perret. Paul Bähni ist nach wie vor Geschäftsführer der Zweigniederlassung Biel.

Freiburg — Fribourg — Friburgo Bureau de Châtel-St-Denis

Boucherie, commerce de bétail. — 1939. 13 septembre. La raison Joseph Wicky, exploitation d'une boucherie et commerce de bétail, à Semsales (F. o. s. du c. du 24 juin 1927, n° 145, page 1162), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Drogerie. — 1939. 11. September. Die Kommanditgesellschaft E. Klees & Co., in Basel (S. H. A. B. Nr. 182 vom 6. August 1936, Seite 1898), Drogerie usw., hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Schuhwaren. — 11. September. Inhaber der Firma Arthur Rachmühl, in Basel, ist Arthur Rachmühl, von und in Basel. Handel und Vertretungen in Schuhwaren. Kannenfeldstrasse 22.

Drogen usw. — 12. September. Nachdem über die Drogharma A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 176 vom 30. Juli 1938, Seite 1706), Fabrikation und Handel in Drogen usw., am 29. Juli 1939 der Konkurs erkannt, nachher mangels Aktiven eingestellt worden ist, wird die Firma gemäss Art. 66, Abs. 2, Satz 2, HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

Indische Produkte. — 13. September. Die Firma Otto Vogel, in Basel (S. H. A. B. Nr. 135 vom 13. Juni 1934, Seite 1611), Handel in indischen Produkten aller Art, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Bauschlosserei. — 1939. 13. September. Der Inhaber der Firma Rudolf Vogel, Werkzeugfabrikation und Apparatebau, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 286 vom 8. Dezember 1931, Seite 2623), hat die Natur seines Geschäftes abgeändert in: Bauschlosserei.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

1939. 13. septembre. La Société Charbonnière du Léman, société anonyme, dont le siège est à Montreux-Châtelard (F. o. s. du c. des 1^{er} mars 1938, n° 51, page 403; 12 août 1938, n° 187, page 1784), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 22 juillet 1939, modifié sa raison sociale qui prendra désormais la teneur suivante: Société Anonyme Charbonnière du Léman André Mottier. Les statuts ont été révisés en conséquence.

Cinéma. — 13. septembre. Le chef de la maison Emile Hinterhauser, à Montreux, les Planches, exploitation du Cinéma Scala (F. o. s. du c. du 8 février 1936, n° 32, page 328), fait inscrire qu'il ajoute à son genre de commerce: exploitation des cinémas «Odéon», à Montreux-Planches, Avenue Nestlé, et à Morges, Place Dufour.

Hôtel. — 13. septembre. La raison Ruth Kölliker, à Vevey, Hôtel-Pension de tempérance (F. o. s. du c. des 27 mars 1936, n° 73, page 760; 21 juillet 1939, n° 168, page 1527), est radiée d'office ensuite de clôture de la faillite.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Fermatures automatiques. — 1939. 9. septembre. Driva Eclair S. A. en liquidation, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication et la vente de fermatures automatiques (F. o. s. du c. des 27 mars 1934, n° 72, et 22 février 1935, n° 49). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Carrosserie automobile. — 12. septembre. La raison Vve Jean Haag, carrosserie automobile, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 11 décembre 1931, n° 289), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau du Locle

Boulangerie, confiserie. — 31. août. La raison Edouard Jacot, fabrication de produits Eco., boulangerie et confiserie, au Locle (F. o. s. du c. des 15 décembre 1904, n° 472, page 1886 et 31 juillet 1939, n° 176, page 1603), est radiée ensuite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par son fils, sous la raison «Ed. Jacot, fabrication de produits Eco.», au Locle.

Le chef de la maison Ed. Jacot, fabrication de produits Eco., au Locle, est Charles-Edouard Jacot, fils d'Edouard, du Locle et de La Chaux-de-Milieu, domicilié au Locle. Cette maison reprend l'actif et le passif de la maison «Edouard Jacot, fabrication de produits Eco.», radiée. Fabrication de zwiebacks au malt, farine lactée pour enfants, longuets et flûtes maltées. Boulangerie, pâtisserie, commerce de fourrages. Grand'Rue N° 42.

Genf — Genève — Ginevra

1939. 12. septembre. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 2 septembre 1939, la Société Immobilière Les Coccinelles Genève, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 1^{er} juillet 1933, page 1604), a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

Surveillance d'établissements commerciaux, etc. — 12. septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 29 août 1939, La Vigilante S. A. société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 21 juin 1938, page 1374), a prononcé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

12. septembre. La Société Immobilière Rue Adrien Lachenal N° 15, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 septembre 1938, page 2055), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1939, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

12. septembre. Suivant procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 24 mai 1939, la Société Immobilière «Villa les Lilas», société anonyme ayant son siège à Vevey (F. o. s. du c. du 5 février 1923, page 255), a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Smola A. G. in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf.

Zweite Veröffentlichung.

Die unterzeichnete Gesellschaft hat an der heutigen Generalversammlung ihre Auflösung beschlossen und es erfolgt hiedurch gemäss Art. 742 O. R. die Aufforderung an die Gläubiger zur Anmeldung ihrer Ansprüche.

Zürich, den 12. September 1939.
(A. A. 2299)

Smola A. G. Zürich,
Konkordiatstrasse 22:
Der Liquidator.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en août 1939

Les échanges commerciaux entre la Suisse et l'étranger se caractérisent, comparativement au mois de juillet dernier, par une diminution de la valeur des importations et par un accroissement des exportations. Les entrées ont diminué de 6,4 mill. de fr. et atteint 149,5 mill. de fr. Les sorties se sont élevées à 119,6 mill. de fr., ce qui représente en chiffres absolus une plus-value de 1,0 mill. par rapport au mois précédent.

Comparées à celles du mois d'août 1938, les importations ont augmenté en valeur de 23,0 mill. et les exportations, de 16,6 mill. de fr.

Mouvement de la balance commerciale

	Importations	dont T. P. R.	Exportations	dont T. P. R.	Déficit
	(en millions de francs)				
Moyenne mensuelle 1928	226,6		176,3		50,3
1936	105,5	5,3	73,5	6,7	32,0
1937	150,6	6,9	107,2	8,8	43,4
1938	133,9	6,6	109,7	8,2	24,2
1939	126,5	4,8	103,0	7,5	23,5
1939	155,9	6,1	118,6	8,5	37,3
1939	149,5	6,3	119,6	7,7	29,9
Janvier/août 1938	1035,5	51,7	818,6	64,9	216,9
Janvier/août 1939	1167,9	54,7	908,8	74,7	259,1

(T. P. R. = trafic de perfectionnement et de réparation compris depuis 1933 dans les chiffres d'importation et d'exportation ci-dessus.)

Si le déficit de notre balance commerciale s'est aggravé par rapport à août 1938, cela provient de ce que les importations ont progressé plus fortement que les exportations. La proportion des entrées non couvertes par des sorties est cette fois de 20 % contre environ 24 % en juillet dernier et 19 % en août 1938.

Exportations

Le résultat des exportations par jour ouvrable est inférieur à celui de juillet dernier. Sur la base d'observations saisonnières, on peut dire que, de juillet à août, les exportations ont souvent tendance à fléchir. Nos envois de marchandises à l'étranger, par jour ouvrable, ont atteint 4,4 mill. de fr. contre 4,6 mill. en juillet 1939, et 3,8 mill. en août 1938. Le rapport entre importations et exportations s'est modifié au désavantage de ces dernières, comparativement au mois précédent. Le pourcentage des entrées couvertes par des sorties (valeur des exportations en pourcentages de la valeur des importations) est cette fois de 80,0 contre 81,4 pour le mois correspondant de l'année précédente (76,1 en juillet 1939).

Exportations de nos principales industries

	Août 1938	Juillet 1939	Août 1939
	(en millions de francs)		
Industrie textile	15,1	14,6	14,9
dont:			
Etoffes de soie	2,3	2,8	2,8
Broderies	2,4	2,9	3,0
Tissus de coton	4,5	3,6	3,7
Fils de coton	2,0	1,7	1,2
Schappe	0,3	0,2	0,6
Fils de soie artificielle	1,7	1,6	1,6
Bonneterie et articles en tricot	0,7	0,7	1,0
Fils de laine peignée, écrus	0,4	0,1	0,1
Rubans de soie	0,5	0,6	0,6
Tissus de laine	0,3	0,4	0,3
Industrie métallurgique	42,2	50,6	44,7
dont:			
Industrie horlogère	en 1000 pièces 2285,2	2250,9	2017,7
	en mill. de fr. 20,0	19,5	16,3
Montres de poche, montres-bracelets, montres spéciales, mouvements finis	en 1000 pièces 1948,6	1933,3	1630,7
	en mill. de fr. 17,1	17,1	13,9
Boîtes de montre	en 1000 pièces 77,0	83,4	93,4
	en mill. de fr. 0,1	0,2	0,1
Pièces détachées de montre	en q. 39	43	32
	en mill. de fr. 2,0	1,6	1,5
Machines	15,3	21,5	17,8
Instruments et appareils	5,0	6,5	7,3
Aluminium pur	1,9	3,1	3,3
Denrées alimentaires	3,9	4,7	5,0
dont:			
Fromage	3,5	4,0	4,5
Lait condensé	0,3	0,6	0,4
Chocolat	0,1	0,1	0,1
Industrie chimique et pharmaceutique	15,4	20,3	24,8
dont:			
Couleurs d'aniline et indigo	7,4	7,9	7,9
Médicaments et parfums	4,3	6,1	7,0
Produits chimiques pour usages industriels	3,7	6,3	9,9
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	0,2	0,4	0,4
Industrie des chaussures	en 1000 paires 149,3	89,3	162,0
	en mill. de fr. 2,2	1,3	2,3

Les exportations de notre industrie textile se sont légèrement développées par rapport à juillet écoulé, tandis qu'elles sont en recul sur le mois d'août 1938. Les plus-values concernent en l'occurrence les tissus de coton, les broderies, la schappe, la bonneterie et les articles en tricot. Fait intéressant à noter, la part de l'exportation dans la production globale de notre industrie cotonnière peut être évaluée à 50 % en chiffre rond. Si l'on songe que l'industrie de la broderie, dans laquelle le facteur travail joue un rôle de premier plan, exporte 90 à 95 % de sa production totale, on comprend que la situation générale de cette branche soit conditionnée par ses ventes à l'étranger.

Depuis l'année 1928, les exportations de produits manufacturés par l'ensemble de l'industrie métallurgique ont dépassé celles de l'industrie textile; la situation ne s'est pas renversée depuis. L'industrie horlogère, qui doit travailler surtout pour l'exportation, a vendu à l'étranger pour 3,7 mill. de fr. de moins qu'en août 1938. Cette moins-value affecte principalement les montres de poche, les montres-bracelets, les montres spéciales et les mouvements finis. Les sorties de machines ont augmenté par rapport à août 1938 et, au contraire, diminué comparativement à juillet 1939. Les instruments et les appareils ainsi que l'aluminium pur sont en progression sur les deux mois servant de comparaison. Les oscillations enregistrées par nos ventes d'aluminium pur sont dues entre autres à des modalités de livraison (envois en consignation). La part de l'exportation dans la production totale de notre industrie de l'aluminium est approximativement de 80 %. La Suisse occupe une position importante dans le cadre de l'exportation mondiale d'aluminium pur.

En ce qui concerne les denrées alimentaires exportées, on note une avance surtout pour le fromage. Jusqu'à présent, il arrivait fréquemment que nos ventes de fromage à l'étranger atteignent leur plus grand développement en septembre, pour baisser ensuite — avec des interruptions — jusqu'en février. Une reprise se produisait généralement de nouveau en mars et persistait avec quelques fluctuations souvent jusqu'en juillet.

L'industrie chimique et pharmaceutique a augmenté, par rapport aux deux mois servant de comparaison, le chiffre d'affaires avec l'étranger; il s'agit surtout de produits chimiques pour usages industriels, de médicaments et de parfums. Nos exportations de médicaments et de parfums consistent principalement en préparations chimico-pharmaceutiques (pos. 974 b, 981), alcaloïdes végétaux, parfumeries, parfums synthétiques et substances alimentaires artificielles. Le marché des médicaments proprement dits est généralement moins sensible aux crises que beaucoup d'autres branches. Les exportations mondiales de produits pharmaceutiques sont généralement couvertes pour plus de la moitié par l'Allemagne et la France. Nos ventes de couleurs de goudron sont influencées par l'économie des textiles, du cuir, du papier et des vernis dans nos débouchés, la branche des textiles représentant le consommateur de couleurs de beaucoup le plus important.

L'accroissement des exportations de chaussures, par rapport au mois précédent, est dû en première ligne aux ventes d'articles d'automne et d'hiver. L'exportation des tresses pour chapeaux est restée stationnaire depuis le mois de juillet dernier.

Si l'on examine attentivement le mouvement des exportations d'importance secondaire, c'est-à-dire de toutes les positions qui ne figurent pas dans le tableau ci-dessus, on peut dire que les symptômes d'amélioration et les indices de stabilisation prédominent comparativement à août 1938. Les plus fortes différences de valeur sont enregistrées dans le domaine des produits métalliques et agricoles.

Importations

Comparativement au mois d'août 1938, nos importations ont progressé en valeur de 18,2% (+ 23 mill. de fr.) et en quantité de 10,5% (+ 0,8 mill. de q). Par rapport à juillet 1939, nos achats ont fléchi de 4,1% (— 6,4 mill. de fr.) en valeur et de 4% (— 0,3 mill. de q) en quantité. Il est vrai que cette évolution différente des valeurs et des quantités permet de tirer des conclusions au sujet de la tendance des prix d'importation seulement en moyenne générale et dans ses grandes lignes.

Importations des principales denrées alimentaires et matières fourragères

	Août 1938	Juillet 1939	Août 1939	Août 1938	Juillet 1939	Août 1939
	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Denrées alimentaires:						
Froment	2995	4096	3638	5,3	5,2	4,4
Légumes frais	356	523	513	1,1	1,7	1,3
Café brut	133	324	156	1,0	2,4	1,3
Sucre cristallisé	1247	977	1171	2,0	2,2	2,5
Huiles comestibles	84	122	129	0,5	0,7	0,8
Oeufs	120	88	115	1,7	1,1	1,5
Vins en fûts	44321	57316	41017	1,4	2,0	1,4
Bétail de boucherie p.	990	1506	439	0,1	0,1	0,1
Fourrages:						
Avoine	2351	1715	1652	3,1	1,8	1,7
Orge fourragère	1450	942	856	2,1	1,2	1,0
Maïs	795	1159	1103	1,2	1,4	1,3

Prises dans leur ensemble, les importations de denrées alimentaires et de matières fourragères ne marquent aucune différence de valeur sensible comparativement au mois de juillet 1939. On enregistre les modifications les plus importantes pour le café brut (— 1,1 mill. de fr.), le froment (— 0,8) et le vin en fûts (— 16,299 hectolitres, — 0,6 mill. de fr.). En ce qui concerne les importations de vin, il convient de relever qu'elles sont conditionnées par le cycle des récoltes, mais surtout par la demande. En général, celle-ci n'est pas considérable en août. Dans le commerce extérieur des denrées alimentaires, l'influence des conjonctures ne revêt d'habitude qu'une importance secondaire, car il s'agit principalement de marchandises répondant à des besoins économiques invariables, dont la consommation ne se modifie que dans des limites restreintes et dans des périodes de longue durée. D'autre part, on note un recul pour le bétail de boucherie dont l'importation est tombée de 1506 pièces le mois précédent à 439.

Comparativement au mois d'août 1938, relevons surtout le fléchissement de nos achats d'avoine (— 1,4 mill. de fr.) et d'orge fourragère (— 1,1 mill. de fr.), tandis que l'on enregistre une augmentation des arrivages de maïs. Pour ce produit, la valeur moyenne a sensiblement baissé, c'est-à-dire que nous n'avons dépensé que 1,3 mill. de fr. pour 1103 wagons de maïs, alors qu'en août 1938, cette dépense s'élevait à 1,2 mill. de fr. pour 795 wagons. Les quantités importées de légumes frais et d'huiles comestibles ont aussi sensiblement augmenté comparativement au mois d'août 1938.

Importations des principales matières premières industrielles

	Août 1938	Juillet 1939	Août 1939	Août 1938	Juillet 1939	Août 1939
	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Matières textiles:						
Coton brut	159	316	200	1,9	3,7	2,2
Déchets de soie et peigné	18	13	21	0,6	0,6	0,8
Soie écrue	3	4	3	0,6	1,1	0,8
Laine brute	65	57	104	1,7	1,5	2,6
Trait	12	31	43	0,5	1,3	1,9
Matières premières métalliques:						
Fer et acier bruts	1004	1786	1705	1,6	2,4	2,5
Fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines	954	1597	1581	2,3	4,0	4,1
Cuivre brut	112	129	263	1,0	1,3	2,7
Alumine calcinée	469	452	450	0,9	0,9	0,9
Autres matières pour l'industrie:						
Bois de construction et bois d'œuvre	1213	1380	1380	1,4	1,6	1,8
Cuir et peaux bruts	35	29	59	0,4	0,5	0,8
Cuir pour semelles et pour tiges de chaussures	6	13	13	0,7	0,9	1,1
Dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs	75	130	119	0,5	1,0	1,2
Chanvre noué et tresses de paille	0	1	0	0,01	0,04	0,01
Tabacs bruts	58	63	55	1,4	1,6	1,3
Matières premières pour la brasserie	204	237	316	0,6	0,8	0,7
Fruits oléagineux	395	897	853	1,0	2,1	2,2
Fèves de cacao	43	96	45	0,2	0,5	0,3

Les importations de matières premières dépassent presque sur toute la ligne les chiffres correspondants d'août 1938. Toutefois, comparativement au mois de juillet dernier, on enregistre des augmentations et des diminutions. Les accroissements les plus importants concernent le cuivre brut (+ 1,4 mill. de fr.) et la laine brute (+ 1,1 mill. de fr.). A ce propos, il convient de relever que, cette fois également, l'Australie figure en tête de nos principaux fournisseurs de laine brute. On constate un moins-value sensible seulement pour le coton brut dont l'importation a fléchi de 1,5 mill. de fr. Par rapport au mois d'août 1938, ce sont principalement les importations de matières premières et de produits mi-fabriqués de l'industrie métallurgique qui ont progressé; à ces gains participent surtout le cuivre brut et les fers commerciaux pour l'industrie des machines (+ 1,8 mill. de fr.), ainsi que le fer et l'acier bruts (+ 0,9 mill. de fr.). Les importations de matières premières pour l'industrie des denrées alimentaires, comestibles et boissons ont aussi augmenté comparativement à la période correspondante de l'année précédente; les fruits oléagineux marquent la différence de valeur la plus considérable (+ 1,2 mill. de francs).

Parmi les produits fabriqués importés, les automobiles ont progressé par rapport à août 1938, tandis que les motocyclettes et les vélocipèdes ont fléchi. Dans le domaine des textiles, on constate presque partout des importations plus fortes tant en quantité qu'en valeur. Parmi les ouvrages métalliques, les machines (+ 1,4 mill. de fr.) ainsi que les instruments et les appareils enregistrent des plus-values (+ 0,4 mill.). Pendant la même période, les importations de chaussures se sont aussi accrues, spécialement celles de souliers en caoutchouc.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

Pays	Importations			Exportations		
	1939	Variations en août 1939 comparativement à août 1938		1939	Variations en août 1939 comparativement à août 1938	
	Juillet	Août	(en millions de francs)	Juillet	Août	
Allemagne ¹⁾	41,6	33,4	+ 2,2	13,6	17,3	+ 0,1
Autriche	1,4	1,4	— 0,9	1,3	1,1	— 1,3
France	27,2	26,1	+ 8,5	14,7	18,7	+ 11,2
Italie	9,7	10,1	+ 0,8	7,8	5,3	— 1,0
Belgique	7,4	7,9	+ 2,5	3,5	2,8	— 0,4
Pays-Bas	6,3	5,3	— 0,3	6,5	5,2	+ 1,0
Grande-Bretagne	9,4	9,7	+ 2,4	16,7	18,9	+ 7,9
Espagne	0,2	0,8	—	0,4	0,6	+ 0,1
Bohême et Moravie	2,2	1,9	— 2,2	0,8	0,8	— 2,1
Roumanie	3,0	2,3	— 0,6	2,6	2,4	+ 1,4
Russie (y compris l'Ukraine)	0,4	0,5	— 2,4	2,2	1,4	+ 0,1
Etats-Unis	10,1	10,3	+ 1,6	10,1	11,0	+ 2,9
Argentine	4,6	5,7	+ 0,4	3,5	3,4	+ 0,3

¹⁾ Le commerce avec l'Autriche est indiqué séparément et n'est pas compris dans ces chiffres.

Pour les pays susmentionnés, les grains prédominent aussi bien à l'importation qu'à l'exportation, comparativement au mois d'août 1938. Les accroissements d'importation les plus considérables sont marqués par la France, la Belgique, la Grande-Bretagne et l'Allemagne.

A l'exportation, on note les avances les plus importantes pour la France, la Grande-Bretagne et les Etats-Unis.

Les pays figurant au tableau ci-dessus participent à nos importations totales par 77,2% contre 79,2% pendant le mois précédent et 81,7% en août 1938. La part de ces pays dans nos exportations s'élève à 74,4% contre 70,6% en juillet 1939 et 66,7% en août 1938.

Vorschriften für die Verwertung der inländischen Kartoffelernte 1939 und die Kartoffelversorgung des Landes

Mitteilung des Kriegsernährungsamtes (Sektion für Kartoffeln, Obst und Alkohol)

Gestützt auf die Verfügung des eidg. Volkswirtschaftsdepartementes über die Verwertung der inländischen Kartoffelernte 1939 und die Kartoffelversorgung des Landes vom 11. September 1939 erlässt die Sektion für Kartoffeln, Obst und Alkohol des Kriegsernährungsamtes (Alkoholverwaltung) folgende Bestimmungen:

1. Kartoffelhandel.

Handelsfirmen und Personen, welche sich mit dem Kartoffelhandel gemäss Art. 2, Abs. 1 der vorgenannten Verfügung befassen wollen, haben mit besonderem Formular, welches ihnen auf Verlangen zugestellt wird, bei der Sektion für Kartoffeln, Obst und Alkohol des Kriegsernährungsamtes die Bewilligung hierfür nachzusuchen. Das Gesuch ist durch Vermittlung der kantonalen Zentralstelle für Kartoffelverwertung und -Versorgung einzureichen.

Für die Zeit vom 12. bis 30. September 1939 erhalten die Handelsfirmen eine vorläufige Bewilligung für den Ankauf von Speisekartoffeln bei den Produzenten.

Die Bewilligungsinhaber sind verpflichtet, die Produzentenpreise gemäss Ziffer 2 hiernach einzuhalten. Ueber die angekauften Mengen haben sie sich mit Produzentenquittungen auszuweisen. Ferner können an die Erteilung der Bewilligung nach Bedürfnis auch Bedingungen hinsichtlich Transport, Verwendung und Lagerhaltung der Kartoffeln geknüpft werden. Die Nichteinhaltung der Preise und allfälliger anderer Bedingungen kann mit dem Entzug der Bewilligung geahndet werden.

Beim Bahnverlad der Kartoffeln ist die Bewilligung auf der Verladestation vorzuweisen.

Jede Bewilligung ist nach Ablauf der Gültigkeit zusammen mit den zugehörigen Produzentenquittungen an die kantonale Zentralstelle zuhanden der Sektion für Kartoffeln, Obst und Alkohol abzugeben.

2. Produzentenpreise.

Die Produzentenpreise für Speisekartoffeln sind bis auf weiteres für die einzelnen Sorten die folgenden:

Sorte	Preis je 100 kg franko Station oder beim Produzenten annehmen ohne Sack
Bintje, Ersterlingen, Ideal	Fr. 14.— bis 15.—
Böhms Allerfrüheste, Industrie, Erdgold, Flava und gleichwertige Sorten	Fr. 13.— bis 14.—
Alma, Millefleure, Ella, Eva, Weltwunder, Up-to-date, Centifolia	Fr. 12.— bis 13.—
Voran, Ackersegen und dergleichen, Lokalsorten	Fr. 11.— bis 12.—

Diese Preise erfahren für Lieferungen nach dem 15. November 1939 entsprechend dem Schwund und den Lagerkosten eine Erhöhung, welche später festgesetzt wird.

Der Vermittlungszuschlag des Grosshandels darf ordentlicherweise 50 Rappen je 100 kg nicht übersteigen.

3. Allgemeine Bestimmungen.

- Die Konsumplätze sind nach Möglichkeit aus den zunächst gelegenen Produktionsgebieten zu versorgen. Die kantonalen Zentralstellen sorgen für die Zuteilung der Ueberschüsse innerhalb des Kantons bzw. des Gebietes der zuständigen Spitzenorganisation, mit der sie zusammen arbeiten.
- Die Geschuesteller haften der Sektion Kartoffeln, Obst und Alkohol für richtige Angaben auf den Frachtbrieffen, Produzentenquittungen und anderen Dokumenten.
- Die Sektion Kartoffeln, Obst und Alkohol übernimmt keine Haftung bei Anständen zwischen Produzenten, Vermittlern und Abnehmern.
- Ueber den Verkauf der ganzen Ernte von feldbesichtigten und anerkannten Kartoffelfeldern sowie über den Verkauf des ersten Nachbaues von hochwertigem, feldbesichtigtem und anerkanntem Saatgut (Nachbau von Hochzucht, Kl. A. und Original), auch soweit keine Anmeldung zur Feldbesichtigung vorlag, wird die Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft besondere Vorschriften erlassen.

4. Widerhandlungen.

Widerhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Vorschriften werden gemäss Art. 7, 8 und 9 der Verordnung über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern vom 15. August 1939 mit Busse bis zu Fr. 5000.— bestraft. Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar.

5. Inkrafttreten.

Die vorstehenden Vorschriften treten am 12. September 1939 in Kraft. Sie gelten auch für vorverkaufte, aber am 12. September 1939 noch nicht gelieferte Kartoffeln.

Weitere Vorschriften werden vorbehalten.

218. 15. 9. 39.

Prescriptions pour l'utilisation de la récolte indigène de pommes de terre de 1939 et le ravitaillement du pays en pommes de terre

Communiqué de l'office de guerre pour l'alimentation (Section du ravitaillement en pommes de terre, fruits et alcools)

Vu l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 11 septembre 1939 sur l'utilisation de la récolte indigène de pommes de terre de 1939 et le ravitaillement du pays en pommes de terre, la section du ravitaillement en pommes de terre, fruits et alcools de l'office de guerre pour l'alimentation arrête les prescriptions suivantes:

1. Commerce de pommes de terre.

Les maisons et personnes qui veulent faire le commerce de pommes de terre conformément à l'art. 2, al. 1, de l'ordonnance précitée doivent en demander l'autorisation à la section du ravitaillement en pommes de terre, fruits et alcools de l'office de guerre pour l'alimentation au moyen d'une formule qui leur sera délivrée sur requête. La demande d'autorisation doit être adressée par l'entremise du bureau cantonal du ravitaillement en pommes de terre et de l'utilisation de la récolte.

Du 12 au 30 septembre 1939, les maisons de commerce reçoivent une autorisation provisoire pour acheter des pommes de terre chez les producteurs.

Les détenteurs de l'autorisation ont l'obligation de s'en tenir aux prix fixés au chiffre 2, ci-dessous. Ils doivent prouver les quantités achetées au moyen de quittances des producteurs. De plus, suivant le besoin, la section fera dépendre l'autorisation de conditions au sujet du transport, de l'utilisation et de l'encavage des pommes de terre. Ceux qui ne s'en tiennent pas aux prix et aux autres conditions peuvent être punis du retrait de l'autorisation.

Celui qui expédie des pommes de terre par chemin de fer doit présenter son autorisation à la gare de départ.

Après expiration de sa durée de validité, l'autorisation doit être remise avec les quittances des producteurs au bureau cantonal qui les transmettra à la section.

2. Prix des producteurs.

Jusqu'à nouvel avis, les prix des producteurs pour les pommes de terre de table sont les suivants:

Variétés.	Prix, par 100 kilos marchandise rendue franco gare d'expédition ou prise chez les producteurs, sans sac
Bintje, Eerstelingen, Idéal	14 à 15 francs
Précoces de Böhms, Industrie, Erdgold, Flava et variétés de même valeur	13 à 14 francs
Alma, Millefleurs, Ella, Eva, Weltwunder, Up-to-date, Centifolia	12 à 13 francs
Voran, Ackersegen et variétés analogues, variétés locales	11 à 12 francs

Ces prix seront majorés à partir du 15 novembre 1939 dans la mesure de la perte et des frais d'encavage; l'augmentation sera fixée plus tard.

Normalement, la commission pour la revente en gros ne doit pas dépasser 50 centimes par 100 kilos.

3. Dispositions générales.

- Les places de consommation doivent autant que possible être ravitaillées par les zones de production les plus rapprochées. Les bureaux cantonaux veillent à la répartition des excédents à l'intérieur du canton, resp. de la contrée où s'étend l'organisation de tête avec laquelle ils collaborent.
- Les requérants répondent vis-à-vis de la section de l'exactitude des indications contenues dans les lettres de voiture, quittances de producteurs et autres documents.
- La section ne prend aucune responsabilité pour les contestations qui pourraient s'élever entre producteurs, intermédiaires et acheteurs.
- La section de la production agricole et de l'économie domestique arrêtera des dispositions spéciales sur la vente de la récolte totale provenant de cultures visitées et reconnues, de même que sur la vente de la première géniture de semenciers visités et reconnus (première géniture de semenciers d'origine et classe A), même si la culture n'a pas été annoncée à la visite.

Namens der Spinnerei & Weberei Rüderswil A. G.
Der Verwaltungsrat.

4. Contraventions.

Les contraventions aux présentes prescriptions sont punissables d'une amende de cinq mille francs au plus conformément aux art. 7, 8 et 9 de l'ordonnance ibis d'exécution du 15 août 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables. La négligence est également punissable.

5. Entrée en vigueur.

Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 12 septembre 1939. Elles sont aussi applicables aux affaires déjà conclues mais concernant des pommes de terre non encore livrées au 12 septembre 1939.

D'autres prescriptions sont réservées.

218. 15. 9. 39.

Argentine — Einfuhrbeschränkungen und Devisenbestimmungen

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 205 vom 2. Sept. und Nr. 216 vom 13. Sept. 1939.)

Laut telegraphischer Meldung aus Buenos Aires können, trotz den neuen Vorschriften über die Einfuhr, diejenigen Waren, für die der Importeur die schon bisher erforderliche Vorbewilligung («permiso previo»), selbst vor dem 21. August, erhalten hat, ohne Schwierigkeiten eingeführt werden.

218. 15. 9. 39.

Argentine — Restrictions d'importation et prescriptions sur les devises

(Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 208 du 4 sept. et n° 216 du 13 sept. 1939.)

Aux termes d'une communication télégraphique de Buenos Aires, toutes les marchandises bénéficiaient d'un permis préalable («permiso previo»), même délivré avant le 21 août, peuvent être importées sans difficulté dans la République argentine et ne sont donc pas frappées des nouvelles restrictions mentionnées dans les numéros de la F. o. s. du c. cités ci-dessus.

218. 15. 9. 39.

Brasilien — Konsularfakturen und Handelsfakturen (Gebühren)

Gemäss Gesetzesdekret Nr. 1330 vom 7. Juni 1939 sind die Gebühren für die Visierung von Konsularfakturen verdoppelt worden. Sie betragen: für Warensendungen im Werte bis zu 1000 USA-Dollars (ohne Fracht und Spesen) 8 Gold-Milreis für je weitere angefangene 500 Dollars Wert 2 Gold-Milreis.

Für die Visierung der Handelsfakturen, die bisher gratis erfolgte, werden nach diesem Dekret 4 Gold-Milreis erhoben. Laut Mitteilung des brasilianischen Generalkonsulats in Genf wird der Gold-Milreis zu Fr. 4.20 umgerechnet (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 194 vom 21. August 1939 und Nr. 267 vom 14. November 1939).

218. 15. 9. 39.

Brésil — Factures consulaires et commerciales (Emoluments)

Selon le décret-loi n° 1330 du 7 juin 1939 les émoluments perçus pour le visa des factures consulaires brésiliennes ont été doublés. Ils sont portés: pour des envois d'une valeur allant jusqu'à 1000 dollars nord-américains (sans fret et frais) à 8 Milreis-or pour chaque 500 dollars nord-américains ou fraction de ce montant en plus à 2 Milreis-or.

Pour le visa des factures commerciales, jusqu'alors gratuit, sont perçus dorénavant 4 Milreis-or.

D'après une communication du Consulat général du Brésil à Genève le milreis-or brésilien sera calculé au taux de 4 fr. 20 suisses. (Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 194 du 21 août 1939 et n° 267 du 14 novembre 1939).

218. 15. 9. 39.

Island — Verkehrseinschränkungen

(Mitg.) Der Postanweisungsverkehr aus Island nach der Schweiz sowie der Nachnahme- (Brief- und Paketpost) und Einzugsauftragsdienst aus der Schweiz nach Island wird mit sofortiger Wirkung vorübergehend eingestellt.

218. 15. 9. 39.

Islande — Restrictions de service

(Com.) Le service des mandats de poste originaires d'Islande à destination de la Suisse ainsi que le service des remboursements (lettres et colis) et des recouvrements de Suisse pour l'Islande sont suspendus jusqu'à nouvel avis, avec effet immédiat.

218. 15. 9. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 15. September an — Cours de réduction dès le 15 septembre

Belgien Fr. 76.75; Dänemark Fr. 87.80; Deutschland Fr. 177.90; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 177.85; Frankreich Fr. 10.25; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 110.—; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 19.20; Marokko Fr. 10.25; Niederlande Fr. 236.75; Schweden Fr. 106.50; Tunesien Fr. 10.25; Ungarn Fr. 86.30; Grossbritannien und Irland Fr. 18.—.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Redaktion — Rédaction:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Spinnerei & Weberei Rüderswil A. G.

XXXIII. ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 30. September 1939, nachmittags 3 Uhr,
im Gasthof zum „Rössli“ in Zollbrück

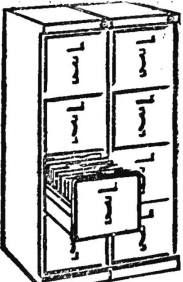
Traktanden: 1. Entgegennahme des Jahresberichtes und der Rechnungsablage. 2. Decharge-Erteilung an die Fabrikleitung und an den Verwaltungsrat. 3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 4. Wahlen: Die statutarischen. 5. Beschlussfassung über Anschaffung neuer Maschinen. 6. Unvorhergesehenes.

Namens der Spinnerei & Weberei Rüderswil A. G.
Der Verwaltungsrat.

2181

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern

32-3



Sichern Sie
sich die Vorteile
der „UNION“-
Fabrikate durch eine
Anfrage bei der

UNION-
Kassensfabrik A.-G. - Zürich
Ausstellung und Verkauf:
Löwenstr. 2, „Schmidhof“
Fabrik u. Büro: Albrieder-
strasse 237, Telefon 5.17.58.

Montreux **Hôtel EDEN**
150 B. Neb. Casino, Gut. Hotel, Nass. Preise

Patente

in allen Ländern durch
Dipl.-Ing. J. Späty
Zürich, Limmatquai 92,
Tel. 29.595

Haben Sie

in Ihrem Reklame-Plan auch
das Schweiz. Handelsamts-
blatt herbeigeschickt?
Wenn nicht, empfiehlt
es sich, das Versäumte
nachzuholen.

Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne